

TRANSLITERATION TABLES FOR SURGUT KHANTY

1. Vowels

StVok. ¹	SzOCh. ²	IPA first syllable	IPA non-first syllable	IPA Unicode (hex)
<i>á</i>	<i>a</i>	<i>ɛː</i>	<i>ɛ</i>	0250 [+ 02D0]
<i>ǎ</i>	<i>ǎ</i>	<i>a</i>	-	0251
<i>a/â</i>	<i>â</i>	<i>ɔː</i>	-	0252 + 02D0
<i>ǎ</i>	<i>ǎ</i>	<i>ɛ</i>	-	025B
<i>e</i>	<i>e</i>	<i>ɛː</i>	<i>e</i>	0065 [+ 02D0]
<i>i</i>	<i>i</i>	<i>iː</i>	<i>i</i> ³	0069 [+ 02D0]
<i>j</i>	<i>j</i>	<i>uː</i>	-	026F + 02D0
<i>o</i>	<i>o</i>	<i>oː</i> ⁴	<i>o</i> ⁵	006F [+ 02D0]
<i>õ</i>	<i>õ</i>	<i>o</i>	<i>o</i> ⁵	006F
<i>ö</i>	<i>ö</i>	<i>ø</i>	-	0275
<i>u</i>	<i>u</i>	<i>uː</i> ⁶	-	0075 + 02D0
<i>(ü)</i>	<i>ÿ</i>	<i>#</i>	-	0289
<i>ə</i>	<i>ə</i>	<i>ə</i>	<i>ə</i>	0259

¹ Steinitz, Wolfgang. 1950. Geschichte des ostjakischen Vokalismus. Berlin.

² Csepregi, Márta. 1998. Szurguti osztják chrestomathia. Szeged.

³ In one-syllabic words also possible in the first syllable (e. g. *tʲi*).

⁴ In composites also possible in the first syllable of the second part of the composite (e. g. *tʲeːtʲoːpi*).

⁵ Only in the passive suffix, composites (e. g. *ʃitot*) and loanwords (e. g. *tʃeːmoten*).

⁶ In loanwords also possible in non-first syllable in the form: /*u*/, but it is not part of the Surgut Khanty phoneme system itself (e. g. *mikul* <rus., *qaruyəʃ* <rus. or <tat., *suntuk* <rus.).

TRANSLITERATION TABLES FOR SURGUT KHANTY

2. Consonants^{1,2}

SzOCh. ³	IPA	IPA Unicode (hex)
č	tʃ	0074 + 0283
ʏ	ʏ	0263
j	j	006A
k	k	006B
ḱ	q	0071
l	l	006C
ʌ	ɬ	026C
ʎ	tʃʲ	026C + 02B2
m	m	006D
n	n	006E
ń	nʲ	006E + 02B2
ŋ	ŋ	014B
p	p	0070
r	r	0072
s	s	0073
t	t	0074
tʰ	tʰ	0074 + 02B2
w	β	03B2

¹ The consonants /b/, /d/, /f/, /g/, /z/ are also possible, but only in loanwords, and they are not part of the Surgut Khanty phoneme system itself. (e. g. /b/ *bu:rəβoj* <rus. [Unicode hex: 0062]; /d/ *i:nβelid* <rus. [Unicode hex: 0064]; /f/ *e:nsifəletkə* <rus. [Unicode hex: 0066]; /g/ *gru:pur* <rus. [Unicode hex: 0067]; /z/ [Unicode hex: 007A]).

² The consonant š/ʃ [Unicode hex: 0283] must obviously be handled differently from /b/, /d/, /f/, /g/, or /z/, because it does not only occur in loanwords (E. G. Surg. *u:ʃe* <rus., *ʃko:lə* <rus., Mj. Trj. *tus* ~ J Surg. *tu:ʃ* <sy., Sur. Surg. *purəs* ~ Surg. *purəʃ* <sy., Surg. *əfo* <rus., Surg. *mo:ʃet* <rus.), but also in other words Trj. J *sopərki* ~ Surg. *ʃopərki*, Surg. *ləkʃiti*, Surg. *məʃmətə*, Surg. *vəŋkenoʃliŋki*.

³ Csepregi, Márta. 1998. Szurguti osztják chrestomathia. Szeged.